

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

主編：馬浩翔

副主編：黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國109年3月

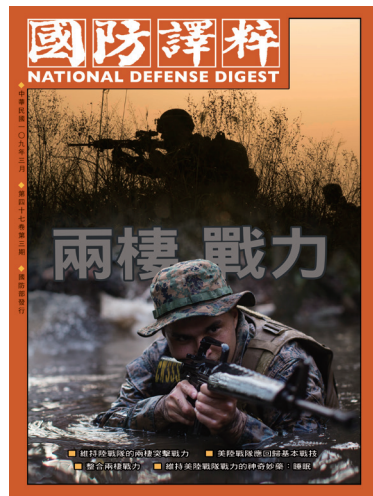
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



善用兩棲作戰能力所具有的
戰略優勢與特性，能在戰場上
收得奇效。

美陸戰隊不僅在美軍軍事史上擁有輝煌歷史，更習於接受各項艱鉅任務，善用其特有之兩棲作戰能力，對侵略者及敵人形成有效嚇阻力。在戰場上，指揮官若能善加利用陸戰隊特性，不僅可藉此取得主動權，更能讓敵軍付出高昂代價。

本期專題介紹兩棲戰力從過去兩次世界大戰，乃至今日戰場上所扮演之角色。「維持陸戰隊的兩棲突擊戰力」主張美陸戰隊應充分利用快速演進的新科技，確保既有之戰略優勢，並策擬因應之道；然而在科技日新月異的今日，軍隊亦不可過度仰賴各種作戰支援兵力及武器，「美陸戰隊應回歸基本戰技」強調陸戰隊應回歸鍛鍊扎實的基本功；「整合兩棲戰力」更檢視美軍四軍種之兩棲作戰基礎能力，並提出未來可行之道。最後「維持美陸戰隊戰力的神奇妙藥：睡眠」一文檢討美陸戰隊長期不良的睡眠文化，強調睡眠的必要性，並主張應以指揮官自身做起，有效降低傷亡並提升戰力。

本期譯文另包括 ■信任：戰略環境變遷的穩定基石 ■美陸軍軍陣醫療重大變革 ■限制空間戰鬥之展望 ■自動化將改寫未來海權 ■中共「軍民融合」與生物科技 ■日本國防發展 ■百鍊成鋼：輕型戰鬥機發展，全期共計11篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：兩棲戰力

4 維持陸戰隊的兩棲突擊戰力

Amphibious Assault Will Remain a 'Corps' Competency

美陸戰隊應充分利用快速演進的新科技，確保兩棲強制進入戰力所擁有之戰略優勢，俾利提早策擬因應之道。

12 美陸戰隊應回歸基本戰技

To Counter Russia, Get Back to Basics

隨著科技進步與戰術戰法的發展，美軍已然習慣運用多種作戰支援兵力及武器；但在未來戰場上，敵人也同樣在進化，因此，決戰致勝的關鍵，似乎又回歸到如何鍛鍊扎實的「基本功」上了。

20 整合兩棲戰力

Ensuring Access in a Maritime World

為精進美軍聯合投射兵力的強制進入能力，兩棲作戰成為建軍首選。本文檢視美軍陸、海、空軍及陸戰隊等兩棲作戰基礎能力，並提出未來可行之道。

28 維持美陸戰隊戰力的神奇妙藥：睡眠

The Magic Pill: Fixing our unhealthy and counterproductive approach to sleep

美陸戰隊長期不良的睡眠文化，使睡眠的必要性遭到忽視。透過蒐集個人睡眠資料、開立睡眠處方，以及重新安排工時，導正部隊內忽視休息的慣例，並由指揮官自身做起，方能有效降低傷亡並提升戰力。

戰略與國際關係

38 信任：戰略環境變遷的穩定基石

Strategic Army: Developing Trust in the Shifting Strategic Landscape

由於認知戰爭行為造成戰場空間擴大，軍隊必須重新調整組織、專長與戰力整建方向，方能肆應必須擔負之戰略角色。

軍陣醫療

56 美陸軍軍陣醫療重大變革

Big Changes Ahead in Battlefield Medicine

為因應未來更為艱苦且嚴峻的戰場，軍陣醫療應與時俱進，以更務實的訓練方式來增進軍醫的救護能力，俾利完成更多救人任務與使命。





目錄

CONTENTS



62

軍種作戰

62 限制空間戰鬥之展望

Pursuing the Close Quarter Battle

近代武裝衝突的場域多發生在城鎮區，因此限制空間戰鬥的裝備及戰術愈形重要，各國均針對此一重點投入大量經費並實施作戰測評，俾利在提高存活率為前提下，順利遂行戰鬥任務。

軍事事務

70 自動化將改寫未來海權

Automation Will Change Sea Power

美海軍未來的主力戰艦，乃是網路化的群集載臺，而如此自動化艦隊要成為維繫海上優勢的良方，除了提升人工智慧的可靠性，也不可忽略人類本身的深度學習力，仰賴人機團隊的通力合作才是致勝關鍵。

共軍發展

78 中共「軍民融合」與生物科技

China's Military Biotech Frontier: CRISPR, Military-Civil Fusion, and the New Revolution in Military Affairs

在生技領域上，當中共整合學術、軍事與商業資源，尋求擴大全球研究合作之際，他國夥伴必須留心其意圖與參與動機。儘管生醫研究無疑能創造突破性成果，但倫理議題仍須謹慎面對，對國家安全的影響亦須嚴加戒備。

區域情勢

84 日本國防發展

Defense from and for Japan: Reinforcement of Japan's defense capability due to increasing changes in the security environment

為因應新興區域威脅與國際環境變化，日本在安倍晉三的領導下，近年不斷追求自衛隊的現代化，除提升陸地、海上、空中的武力外，也積極輸出軍事裝備。

科技武器

92 百鍊成鋼：輕型戰鬥機發展

From Zero to Hero: The Light Combat Aircraft

本文介紹各國高級教練機發展現況與採購情形，由於高級教練機未來構型通常可衍生出輕型戰鬥機，因此其在火力配置、雷達系統及酬載武器等整體發展趨勢值得關注。



73



84